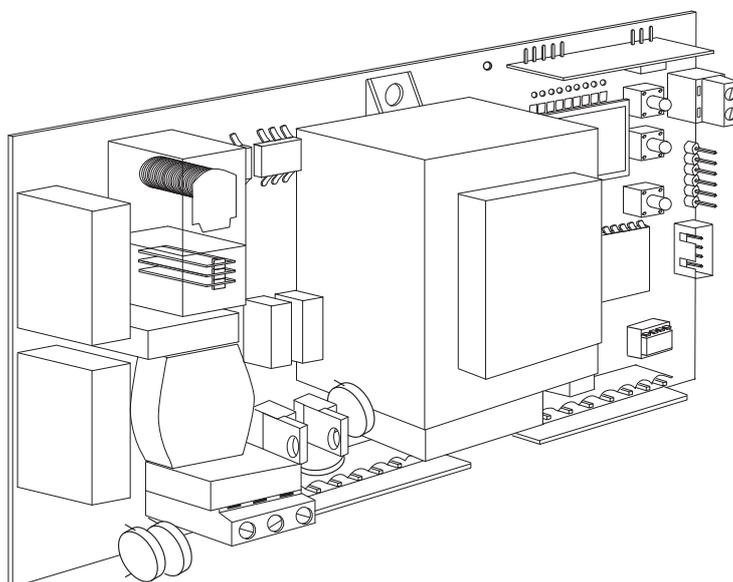


- I** QUADRO COMANDO
- GB** CONTROL PANEL
- F** CENTRALE DE COMMANDE
- D** STEUERPLATINE
- E** CUADRO DE MANDOS
- P** QUADRO DE COMANDO



ALTAIR-P

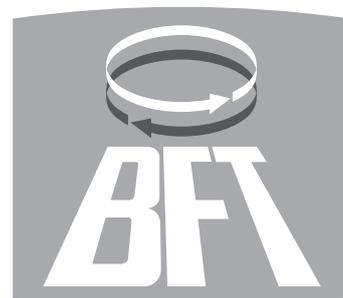


ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION AND USER'S MANUAL
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION
INSTRUÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2000 =
UNI EN ISO 14001:2004

Via Lago di Vico, 44
 36015 Schio (VI)
 Tel.naz. 0445 696511
 Tel.int. +39 0445 696533
 Fax 0445 696522
 Internet: www.bft.it
 E-mail: sales@bft.it



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG / DECLARACION DE CONFORMIDAD / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Fabbricante / Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Fabricante:

BFT S.p.a.

Indirizzo / Address / Adresse / Adresse / Dirección / Endereço:

Via Lago di Vico 44
36015 - Schio
VICENZA - ITALY

- Dichiaro sotto la propria responsabilità che il prodotto: / Declares under its own responsibility that the following product:
/Déclare sous sa propre responsabilité que le produit: / Erklärt auf eigene Verantwortung, daß das Produkt: /Declara, bajo su propia responsabilidad, que el producto: / Declara, sob a sua responsabilidade, que o produto:

Centralina di comando mod./ Control unit mod./ Unité de commande mod./ Steuerzentrale mod./ Central de mando mod./ Central do mando mod./

ALTAIR, ALTAIR P

- È conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle Direttive: / It complies with the main safety requirements of the following Directives: / Est conforme aux exigences essentielles de sécurité des Directives: / Es entspricht den grundlegenden Sicherheitsbedingungen der Direktiven: / Es conforme a los requisitos esenciales de seguridad de las Directivas: / Está conforme aos requisitos essenciais de segurança das Directivas:

BASSA TENSIONE / LOW VOLTAGE / BASSE TENSION / NIEDERSPANNUNG / BAJA TENSION / BAIXA TENSÃO 73/23/CEE, 93/68/CEE (EN60335-1 ('94)) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas).

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA / ELECROMAGNETIC COMPATIBILITY / COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE / ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT / COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA / COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA 89/336/CEE, 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN55014-2) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas).

APPARECCHIATURE RADIO / RADIO SETS / INSTALLATIONS RADIO / RADIOAPPARATE / RADIOEQUIPOS / RADIOAPARELHOS 99/5/CEE (ETSI EN 301 489-3 (2000) +ETSI EN 301 489-1 (2000), ETSI EN 300 220-3 (2000)) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas).

SCHIO, 15/03/2006

Il Rappresentante Legale / The legal Representative
Le Représentant Légal / Der gesetzliche Vertreter
El Representante Legal / O Representante legal


(GIANCARLO BONOLLO)

Nous vous remercions pour avoir choisi ce produit. Nous sommes sûrs qu'il vous rendra le service nécessaire à vos besoins.

Lire attentivement le "Manuel d'instructions" qui accompagne ce produit puis qu'il fournit d'importantes indications concernant la sécurité, l'installation, l'utilisation et l'entretien.

Ce produit est conforme aux normes reconnues de la technique et aux dispositions concernant la sécurité. Nous confirmons sa conformité aux directives européennes suivantes: 89/336/CEE, 73/23/CEE et modifications successives.

1) GENERALITES

La centrale de commande **ALTAIR-P** est indiquée pour des portails battants. Elle est fournie par le constructeur avec une programmation standard. Toute modification doit être effectuée au moyen du programmeur vidéo incorporé ou au moyen de **programmeur de poche universel**. La Centrale supporte entièrement le protocole **EELINK**.

2) FONCTIONS

POUR L'INSTALLATEUR: remplir le tableau avec les paramètres introduits, afin de faciliter les modifications et les entretiens futurs.

Entre parenthèses carrées [] sont indiquées les valeurs à l'origine. Pour les logiques de fonctionnement, [OFF] indique option non active, ON indique option active.

MENU PARAMETRES

Temps de travail	[10s]	<input type="checkbox"/>
Temps de travail piétonnier	[6s]	<input type="checkbox"/>
Temps de Fermeture Automatique	[10s]	<input type="checkbox"/>
Temps de déphasage des vantaux en ouverture	[1s]	<input type="checkbox"/>
Temps de déphasage des vantaux en fermeture	[1s]	<input type="checkbox"/>
Couple (force de poussée) des moteurs	[50%]	<input type="checkbox"/>
Adresse de zone pour commandes centralisées	[0]	<input type="checkbox"/>

MENU LOGIQUES

Refermeture automatique active (TCA)	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Logique de fonctionnement à 3 Pas	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Blocage des Impulsions	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Pré-alarme	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Fermeture rapide après les cellules photoélectriques	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Cellules photoélectriques en ouverture	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Témoin de portail ouvert ou II° canal radio	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Commande d'un seul moteur	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Coup de bélier en ouverture	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Radio récepteur à code fixe	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Prog. Radio	[ON]	<input type="checkbox"/>
Carte maîtresse pour commandes centralisées	[OFF]	<input type="checkbox"/>
START-OPEN	[OFF]	<input type="checkbox"/>
PED-CLOSE	[OFF]	<input type="checkbox"/>

3) DEMOLITION

Attention: S'adresser exclusivement à du personnel qualifié.

L'élimination des matériaux doit être faite en respectant les normes en vigueur. En cas de démolition, il n'existe aucun danger ou risque particulier dérivant du produit. En cas de récupération des matériaux, il sera opportun de les trier selon leur genre (parties électriques - cuivre - aluminium - plastique - etc.).

4) DEMONTAGE

Attention: S'adresser exclusivement à du personnel qualifié.

Si l'unité de commande doit être démontée et remontée ailleurs, il faut:

- Couper l'alimentation et débrancher toute l'installation électrique.
- Si des composants ne peuvent pas être enlevés ou sont endommagés, il faudra les remplacer.

5) NOTICES

- S'assurer que sur le réseau d'alimentation de la motorisation, il y a un interrupteur ou un magnétothermique omnipolaire avec distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3,5 mm.
- S'assurer qu'en amont du réseau d'alimentation, il y a un interrupteur différentiel avec seuil de 0.03A.
- S'assurer que les dispositifs de sécurité appliqués au portail sont toujours en bon état, autrement couper l'alimentation, débloquer les moteurs et s'adresser immédiatement au personnel qualifié.
- S'assurer que l'installation de terre a été effectuée correctement.
- Ne pas permettre aux personnes et aux enfants de stationner dans la zone d'action de la motorisation.
- Ne pas laisser les radio commandes ou d'autres dispositifs de commande à portée des enfants afin d'éviter des actionnements involontaires de la motorisation.
- L'utilisateur doit éviter toute tentative d'intervention ou de réparation de la motorisation et ne s'adresser qu'à un personnel qualifié.

Le bon fonctionnement de l'actionneur n'est assuré que si les données fournies dans ce manuel sont respectées. Le constructeur ne répond pas pour les dommages provoqués par le non respect des normes d'installation et des indications fournies dans ce manuel.

Les descriptions et les figures de ce manuel n'engagent pas le constructeur. En laissant inaltérées les caractéristiques essentielles du produit, la Société se réserve le droit d'apporter à n'importe quel moment les modifications qu'elle juge opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de construction, sans s'engager à mettre à jour cette publication.

Wir danken Ihnen, daß Sie sich für diese Anlage entschieden haben.

Ganz sicher wird sie mit ihren Leistungen Ihren Ansprüchen vollauf gerecht werden. Lesen Sie aufmerksam die Broschüre mit den "GEBRAUCHSANWEISUNGEN" durch, die dem Produkt beiliegen.

Sie enthält wichtige Hinweise zur Sicherheit, Installation, Bedienung und Wartung der Anlage.

Dieses Produkt genügt den anerkannten technischen Normen und Sicherheitsbestimmungen. Wir bestätigen, daß es mit folgenden Europäischen Richtlinien übereinstimmt: 89/336/EWG, 73/23/EWG und nachfolgende Änderungen.

1) ÜBERSICHT

Die Platine **ALTAIR-P** ist für Drehtore ausgelegt. Sie verläßt den Hersteller mit werkseitigen Standardeinstellungen. Jede Änderung ist am Programmiererteil mit eingebautem Display oder mit Hilfe von **universellen palmtop-programmierer** vorzunehmen. Die Steuerung unterstützt vollständig das Protokoll **EELINK**.

2) FUNKTIONEN

HINWEIS FÜR DEN INSTALLATEUR: Tragen Sie bitte die Einstellungsparameter in die Tabelle ein, um spätere Änderungen und Wartungen zu erleichtern.

In den eckigen Klammern [] sind die Werkseinstellungen angegeben. Bei den logischen Betriebsschaltungen steht [OFF] für Option nicht aktiv, [ON] für Option aktiv.

MENÜ PARAMETER

Arbeitszeit	[10s]	<input type="checkbox"/>
Arbeitsdauer Fußgängerfunktion	[6s]	<input type="checkbox"/>
Zeit SchlieBautomatik	[10s]	<input type="checkbox"/>
Zeit Phasenverschiebung Flügel bei Öffnung	[1s]	<input type="checkbox"/>
Zeit Phasenverschiebung Flügel bei Schließung	[1s]	<input type="checkbox"/>
Moment (Schubkraft) Motoren	[50%]	<input type="checkbox"/>
Zonenadresse für Zentralsteuerungen	[0]	<input type="checkbox"/>

MENÜ LOGIKEN

SchlieBautomatik aktiv (TCA)	[OFF]	<input type="checkbox"/>
3-Schritt-Betriebslogik	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Impulssperre	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Voralarm	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Schnellschließung nach Lichtschranke	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Lichtschranke bei Öffnung	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Kontrolllampe „Tor offen“ oder 2. Funkkanal	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Ansteuerung nur eines Motors	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Druckstoß bei Öffnung	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Funkempfänger mit Festcode	[OFF]	<input type="checkbox"/>
Fernbedienungsprogrammierung	[ON]	<input type="checkbox"/>
Master-Karte für Zentralsteuerungen	[OFF]	<input type="checkbox"/>
START-OPEN	[OFF]	<input type="checkbox"/>
PED-CLOSE	[OFF]	<input type="checkbox"/>

3) VERSCHROTTUNG

Vorsicht: Die Verschrottung ist ausschließlich Fachleuten vorbehalten.

Bei der Beseitigung der Materialien sind die einschlägigen Vorschriften zu beachten. Bei der Verschrottung der Anlage bestehen keine besonderen Gefahren oder Risiken, die von der Anlage selbst ausgehen.

Werden die Materialien der stofflichen Verwertung zugeführt, sollten sie nach Arten sortiert werden (Elektrische Komponenten - Kupfer - Aluminium - Plastik - usw.).

4) ZERLEGUNG

Vorsicht: die zerlegung ist ausschließlich fachleuten vorbehalten.

Wird die Anlage zerlegt, um an anderer Stelle wieder aufgebaut zu werden:

- Stromversorgung unterbrechen und die gesamte elektrische Anlage abklemmen.
- Teile, die sich nicht entfernen lassen oder beschädigt sind, müssen ersetzt werden.

5) WARNHINWEISE

- Stellen Sie sicher, daß die Netzversorgungsleitung der Automatanlage mit einem allpoligen Schalter oder magnetthermischen Schutzschalter ausgestattet wird, dessen Kontaktabstand 3,5 mm oder mehr beträgt.
- Der Versorgungsleitung ist ein Fehlerstromschutzschalter mit einer Schwelle von 0.03A vorzuschalten.
- Die Sicherheitsvorrichtungen des Tores müssen stets einwandfrei funktionieren, andernfalls die Stromversorgung unterbrechen, die Motoren entsperren und sofort einen Fachmann hinzuziehen.
- Die Erdungsanlage muß korrekt ausgeführt sein.
- Niemand, dies gilt besonders für Kinder, darf sich in Aktionsradius der automatischen Anlage aufhalten.
- Lassen Sie keine Funksteuerungen oder andere Steuervorrichtungen in Reichweite von Kindern liegen. Sie könnten die Anlage versehentlich betätigen.
- Der Betreiber hat sich aller Versuche zu eigenmächtigen Eingriffen oder Reparaturen an der Anlage zu enthalten, stattdessen sind Fachleute hinzuzuziehen.

Der einwandfreie Betrieb des Antriebes ist nur dann garantiert, wenn die Angaben aus diesem Handbuch beachtet werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Mißachtung der Installationsanweisungen und der Angaben aus diesem Handbuch entstehen.

Die Beschreibungen und bildlichen Darstellungen in diesem Handbuch sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich - ohne auch zur Aktualisierung dieser Unterlagen verpflichtet zu sein - jederzeit vor, Änderungen vorzunehmen, wenn er diese für technische oder bauliche Verbesserungen als notwendig erachtet und die wesentlichen Produkteigenschaften unverändert bleiben.



Nous vous remercions pour avoir choisi ce produit. Nous sommes sûrs qu'il vous rendra le service nécessaire à vos besoins.

Lire attentivement le «Manuel d'instructions» qui accompagne ce produit puis qu'il fournit d'importantes indications concernant la sécurité, l'installation, l'utilisation et l'entretien.

Ce produit est conforme aux normes reconnues de la technique et aux dispositions concernant la sécurité. Nous confirmons sa conformité aux directives européennes suivantes: 89/336/CEE, 73/23/CEE et modifications successives.

1) SECURITE GENERALE

ATTENTION! Une installation erronée ou une utilisation impropre du produit peuvent provoquer des lésions aux personnes et aux animaux ou des dommages aux choses.

- Lisez attentivement la brochure "Avertissements" et le "Manuel d'instructions" qui accompagnent ce produit, puisqu'ils fournissent d'importantes indications concernant la sécurité, l'installation, l'utilisation et l'entretien.
- Eliminer les matériaux d'emballage (plastique, carton, polystyrène etc.) selon les prescriptions des normes en vigueur. Ne pas laisser des enveloppes en nylon et polystyrène à la portée des enfants.
- Conserver les instructions et les annexer à la fiche technique pour les consulter à tout moment.
- Ce produit a été conçu et réalisé exclusivement pour l'utilisation indiquée dans cette documentation. Des utilisations non indiquées dans cette documentation pourraient provoquer des dommages au produit et représenter une source de danger pour l'utilisateur.
- La Société décline toute responsabilité dérivée d'une utilisation impropre ou différente de celle à laquelle le produit a été destiné et qui est indiquée dans cette documentation.
- Ne pas installer le produit dans une atmosphère explosive.
- Les éléments constituant la machine doivent être conformes aux Directives Européennes suivantes: 89/336/CEE, 73/23/CEE, 98/37 CEE et modifications successives. Pour tous les Pays en dehors du Marché Commun, outre aux normes nationales en vigueur il est conseillé de respecter également les normes indiquées ci-haut afin d'assurer un bon niveau de sécurité.
- La Société décline toute responsabilité en cas de non respect des règles de bonne technique dans la construction des fermetures (portes, portails etc.), ainsi qu'en cas de déformations pouvant se produire pendant l'utilisation.
- L'installation doit être conforme aux prescriptions des Directives Européennes: 89/336/CEE, 73/23/CEE, 98/37 CEE et modifications successives.
- Couper l'alimentation électrique avant d'effectuer n'importe quelle intervention sur l'installation. Débrancher aussi les éventuelles batteries de secours.
- Prévoir sur la ligne d'alimentation de la motorisation un interrupteur ou un magnétothermique omnipolaire avec distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3,5 mm.
- Vérifier qu'en amont de la ligne d'alimentation il y a un interrupteur différentiel avec seuil de 0,03A.
- Vérifier si l'installation de terre est effectuée correctement: connecter toutes les parties métalliques de la fermeture (portes, portails etc.) et tous les composants de l'installation dotés de borne de terre.
- Appliquer tous les dispositifs de sécurité (cellules photoélectriques, barres palpeuses etc.) nécessaires à protéger la zone des dangers d'écrasement, d'entraînement, de cisaillement, selon et conformément aux directives et aux normes techniques applicables.
- Appliquer au moins un dispositif de signalisation lumineuse (feu clignotant) en position visible, fixer à la structure un panneau de Attention.
- La Société décline toute responsabilité en matière de sécurité et de bon fonctionnement de la motorisation si des composants d'autres producteurs sont utilisés.
- Utiliser exclusivement des pièces originales pour n'importe quel entretien ou réparation.
- Ne pas effectuer des modifications aux composants de la motorisation si non expressément autorisées par la Société.
- Informer l'utilisateur de l'installation sur les systèmes de commande appliqués et sur l'exécution de l'ouverture manuelle en cas d'urgence.
- Ne pas permettre à des personnes et à des enfants de stationner dans la zone d'action de la motorisation.
- Ne pas laisser des radio commandes ou d'autres dispositifs de commande à portée des enfants afin d'éviter des actionnements involontaires de la motorisation.
- L'utilisateur doit éviter toute tentative d'intervention ou de réparation de la motorisation et ne doit s'adresser qu'à du personnel qualifié.
- Tout ce qui n'est pas expressément prévu dans ces instructions, est interdit.
- L'installation doit être faite en utilisant des dispositifs de sécurité et des commandes conformes à la norme EN 12978.

2) GENERALITES

La centrale de commande **ALTAIR-P** est indiquée pour des portails battants. Elle est fournie par le constructeur avec une programmation standard. Toute modification doit être effectuée au moyen du programmeur vidéo incorporé ou au moyen de **programmeur de poche universel**. La Centrale supporte entièrement le protocole **EELINK**.

Caractéristiques:

- gestion de deux moteurs avec réglage électronique du couple
- Radio récepteur: 433.92 Mhz rolling-code ou code fixe

- Nombre maxi de radio commandes pouvant être gérées: 63
- Commandes centralisées avec d'autres opérateurs: prédisposition au protocole de série avec un accessoire extérieur

3) CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DE LA CENTRALE

Alimentation:.....230V~ ±10% 50Hz*
 Puissance absorbée à vide par le réseau:..... 0.2A maxi
 Isolement réseau/basse tension:..... > 2MΩ 500V---
 Rigidité diélectrique:..... réseau/bt 3750V~ pour 1 minute
 Courant de sortie du moteur: 1.25A+1.25A maxi
 Courant de commutation relais moteur: 10A
 Puissance maxi 2 moteurs:.....300W+300W
 Puissance maxi 1 moteur:..... 300W
 Feu clignotant:..... 40W maxi
 Témoin de portail ouvert:..... 24V~ 3W maxi
 Alimentation accessoires:.....24V~(0.2A puissance absorbée maxi)
 Degré de protection du boîtier: IP 55
 Dimensions:.....voir figure 1
 Fusibles:voir figure 2
 (* autres tensions disponibles sur demande)

4) CONNEXIONS DU BORNIER (Fig. 3)

ATTENTION – Pour les opérations de câblage et d'installation, se référer aux normes en vigueur et aux principes de bonne technique.

Les conducteurs alimentés avec des tensions différentes doivent être physiquement séparés, ou bien il faut les isoler opportunément avec une isolation supplémentaire d'au moins 1mm.

Les conducteurs doivent être fixés par une fixation supplémentaire à proximité des bornes, par exemple avec des colliers.

Les condensateurs doivent être introduit dans le boîtier de la centrale, et être correctement fixés dessus.

ATTENTION! Pour la connexion à la ligne, utiliser un câble multipolaire de section minimale 3x1.5mm² et du type prévu par les normes en vigueur. A titre d'exemple, si le câble est à l'extérieur (exposé aux intempéries), il doit au moins être égal à H07RN-F tandis que, si à l'intérieur ou bien à l'extérieur dans un canal de protection, il doit au moins être égal à H05 VV-F avec 3x1.5mm² de section.

Borne	Description
1	Borne GND (câble de mise à la terre jaune/vert)
2	Alimentation de réseau monophasée (L)
3	Alimentation de réseau monophasée (N)
4-5-6	Connexion moteur 1: 4 marche 1 + Condensateur 5 commun 6 marche 2 + Condensateur
7-8-9	Connexion moteur 2: 7 marche 1 + Condensateur 8 commun 9 marche 2 + Condensateur
10-11	Sortie 230V~ pour feu clignotant (40W maxi)
13-14	Sortie 24V~ 180mA maxi - alimentation cellules photoélectriques ou autres dispositifs.
15-16	Sortie (Contact N.O. (24V~/0.5A maxi)) pour témoin de portail ouvert ou en alternative 2e canal radio (voir paragraphe 6 "Configuration").
17-18	Entrée STOP (N.F.). Si elle n'est pas utilisée, laisser le shunt inséré.
17-19	Entrée Cellule photoélectrique (N.F.). Si elle n'est pas utilisée, laisser le shunt inséré.
17-20	DIP START-OPEN= OFF: Entrée START (N.O.). DIP START-OPEN= ON: Entrée OPEN (N.O.).
17-21	DIP PED-CLOSE= OFF: Entrée PIÉTONS (N.O.). L'actionnement se produit uniquement sur le moteur 2 pour le Temps de travail piétonnier, si le cycle d'ouverture est commencé (non pas par le passage piétons), la commande piétons est considéré comme un START. Entrée antenne pour la carte récepteur radio intégrée. DIP PED-CLOSE= ON: Entrée CLOSE (N.O.).
31-32	Entrée antenne pour carte radio réceptrice à enclenchement (31: signal - 32: gaine)

5) PROGRAMMATION

La centrale de commande dotée de microprocesseur est fournie avec des paramètres de fonctionnement prédéfinis par le constructeur, valables pour des installations standard. Les paramètres prédéfinis peuvent être modifiés au moyen du programmeur à écran incorporé ou au moyen de programmeur de poche universel.

Si la programmation est effectuée au moyen de programmeur de poche universel, lire attentivement les instructions concernant programmeur de poche universel et procéder comme suit.

Connecter le programmeur de poche universel à l'unité de commande au moyen de l'accessoire UNIFLAT (Voir fig. 4). Entrer dans le menu "UNITES DE COMMANDE", dans le sous-menu "PARAMETRES" et faire défiler les pages vidéo de l'écran avec les flèches en haut/en bas en introduisant numériquement les valeurs des paramètres indiqués de suite.

Pour les logiques de fonctionnement, se référer au sous-menu "LOGIQUE". Si la programmation est effectuée au moyen du programmeur incorporé, se référer aux fig. A et B et au paragraphe "CONFIGURATION".

Nous décrivons de suite tous les paramètres avec les valeurs qu'ils peuvent prendre.

6) CONFIGURATION

Le programmeur à écran permet d'introduire toutes les fonctions de la centrale de commande **ALTAIR-P**.

Le programmeur dispose de trois touches pour la navigation entre les menus et la configuration des paramètres de fonctionnement (Fig. 2):

- + touche de défilement menu/incrément valeur.
- touche de défilement menu/réduction valeur.

OK touche RETOUR (validation).

L'appui simultané sur les touches + et - permet de sortir du menu et de passer au menu supérieur.

Si l'appui simultané sur les touches + et - a lieu au niveau principal des menus (paramètres-logiques-radio-langue-default), on sort de la programmation et l'écran s'éteint (le message "fin" est affiché).

Les modifications effectuées ne sont acceptées que si elles sont suivies par l'appui sur la touche OK.

Avec le premier appui sur la touche OK, on accède à la modalité programmation.

L'écran affiche d'abord les informations suivantes:

- Version Logiciel unité de commande
- Nombre de manœuvres totales effectuées (la valeur étant exprimée en milliers, pendant les mille premières manœuvres l'écran indique toujours 0000).
- Nombre de manœuvres effectuées depuis le dernier entretien (la valeur étant exprimée en milliers, pendant les mille premières manœuvres l'écran indique toujours 0000).
- Nombre de commandes radio mémorisées.

Un appui sur la touche OK pendant la phase de présentation initiale permet de passer directement au premier menu (paramètres).

Nous fournissons de suite une liste des menus principaux avec les correspondants sous-menus disponibles.

Le paramètre prédéfini est celui indiqué entre parenthèses carrées [0].

Entre parenthèses rondes est indiqué le message affiché sur l'écran.

Se référer aux Figures A et B pour la procédure de configuration de l'unité de commande.

6.1) Menu Parametres

- **Temps de travail** (t. tRu) [010.0s]
Introduire numériquement la valeur du temps de travail de 3 à 180 secondes.
- **Temps de travail piétonnier** (t. P iEton) [006.0s]
programmer en chiffres la valeur du temps de travail du tableau de commande de 3 à 90 secondes.
- **Temps de Fermeture Automatique** (tcR) [010.0s]
Introduire numériquement la valeur du temps de fermeture automatique de 3 à 120 secondes.

ATTENTION: Vérifier que la valeur de la force d'impact mesurée aux endroits prévus par la norme EN 12445, est inférieure aux indications de la norme EN 12453.

Une programmation erronée de la sensibilité peut créer des dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses.

- **Temps de retard ouverture** (t. rEtRd ou) [001.0s]
Introduire le retard d'ouverture réglable de 1 à 10 secondes.
- **Temps de retard fermeture** (t. rEtRd FEr) [001.0s]
Introduire le retard de fermeture réglable de 1 à 60 secondes.
- **Couple moteurs** (couPLE Pot) [050%]
Introduire numériquement la valeur de couple des moteurs entre 1% et 99%.
- **Zone** (zonE) [0]
Introduire le numéro de zone entre une valeur mini de 0 et une valeur maxi de 127. Voir paragraphe 8 "Connexion série".

6.2) Menu Logiques

- **TCA** (tcR) [OFF]

ON: Active la fermeture automatique

OFF: Exclut la fermeture automatique

- **3 Pas** (3 PAS) [OFF]

ON: Active la logique 3 pas. Une impulsion de start a les effets suivants:
porte fermée:ouvre
en ouverture:arrête et insère le TCA (si configuré)
porte ouverte:ferme
en fermeture:arrête et inverse le mouvement
après le stop:ouvre

OFF: Désactive la logique 3 pas.

- **Blocage des Impulsions d'ouverture** (bL. iPP. ou) [OFF]

ON: L'impulsion de start n'a aucun effet pendant la phase d'ouverture.

OFF: L'impulsion de start a effet pendant la phase d'ouverture.

- **Préalarme** (PrERL) [OFF]

ON: Le feu clignotant s'allume environ 3 secondes avant le démarrage du moteur.

OFF: Le feu clignotant s'allume simultanément au démarrage du moteur.

- **Fermeture rapide** (FE. rRP) [OFF]

ON: Ferme le portail après le dégagement des cellules photoélectriques avant d'attendre la fin du TCA programmé

OFF: Commande non insérée

- **Cellules photoélectriques en ouverture** (cELL. ou) [OFF]

ON: en cas d'occultation, il exclut le fonctionnement de la cellule photoélectrique en ouverture. Dans la phase de fermeture, il inverse immédiatement le mouvement.

OFF: en cas d'occultation, les cellules photoélectriques sont actives tant en ouverture qu'en fermeture. Une occultation de la cellule photoélectrique en fermeture ne provoque l'inversion du mouvement qu'après le dégagement de la cellule photoélectrique.

- **Témoin de portail ouvert ou II canal radio** (scR zch) [OFF]

ON: La sortie entre les bornes 15-16 est configurée comme Témoin de portail ouvert, le II canal radio commande, dans ce cas, l'ouverture piétons.

OFF: La sortie entre les bornes 15-16 est configurée comme II canal radio.

- **Moteurs actifs** (i Pot. Rct iF) [OFF]

ON: Seul le moteur 2 est actif (bornes 7-8-9).

Avec cette configuration, l'entrée piétons est désactivée.

OFF: Les deux moteurs sont actifs.

- **Coup de bélier en ouverture** (couP bEL. ou) [OFF]

ON: Avant d'effectuer l'ouverture, le portail pousse pendant 2 secondes en fermeture, cela permet un décrochage plus facile de la serrure électrique (qui n'est pas influencée par les fins de course).

OFF: Exclusion du coup de bélier.

IMPORTANT – Ne pas utiliser cette fonction en l'absence de butées mécaniques adéquates.

- **Code Fixe** (codE F iHE) [OFF]

ON: Le récepteur est configuré pour le fonctionnement en modalité code fixe, voir paragraphe "Clonage des Émetteurs radio".

OFF: Le récepteur est configuré pour le fonctionnement en modalité rolling-code, voir paragraphe "Clonage des Émetteurs radio".

- **Programmation des radio commandes** (Prou. rRd io) [ON]

ON: Active la mémorisation par radio des émetteurs:

1 - Appuyer en séquence sur la touche cachée (P1) et sur la touche normale (T1-T2-T3-T4) d'un émetteur déjà mémorisé en modalité standard au moyen du menu radio.

2 - Appuyer dans 10 s sur la touche cachée (P1) et sur la touche normale (T1-T2-T3-T4) d'un émetteur à mémoriser.

Le récepteur quitte la modalité programmation après 10s, pendant lesquelles il est possible d'introduire de nouveaux émetteurs.

Cette modalité n'exige par l'accès à l'unité de commande.

OFF: Désactive la mémorisation par radio des émetteurs.

Les émetteurs ne sont mémorisés qu'en utilisant le menu Radio spécialement prévu.

- **Maître/Esclave** (ProuER) [OFF]

ON: La centrale de commande est réglée comme Maître dans une connexion centralisée (voir Paragraphe 8).

OFF: La centrale de commande est réglée comme Esclave dans une connexion centralisée (voir Paragraphe 8).

- **Sélection START - OPEN** (StARt-oPEN) [OFF]

ON: L'entrée entre les deux bornes 17-20 fonctionne comme OPEN.

OFF: L'entrée entre les deux bornes 17-20 fonctionne comme START.

- **Sélection PED-CLOSE** (PEd-cLoSE) [OFF]

ON: L'entrée entre les deux bornes 17-21 fonctionne comme CLOSE.

OFF: L'entrée entre les deux bornes 17-21 fonctionne comme PIÉTONS.

6.3) Menu Radio (rRd io)

- **Ajouter**

Permet d'ajouter une touche d'une commande radio dans la mémoire du récepteur, après la mémorisation il affiche le numéro du récepteur dans l'emplacement de la mémoire (01 à 64).

- **Ajouter Touche start** (RdJ StARt)
associe la touche désirée à la commande Start

- **Ajouter Touche 2ch** (RdJ zch)
associe la touche désirée à la commande 2 canal radio

- **Lire** (L irE)

Il effectue une vérification d'une touche d'un récepteur, s'il est mémorisé

il affiche le numéro du récepteur dans l'emplacement de la mémoire (01 à 64) et le numéro de la touche (T1-T2-T3 ou T4).

- **Eliminer Liste (EFFRcEr 54)**
ATTENTION! Il efface complètement de la mémoire du récepteur toutes les commandes radio mémorisées.
- **Lecture code récepteur (cod rH)**
Affiche le code introduit dans le récepteur.

6.4) Menu Langue (LRnLUE)

Il permet de choisir la langue du programmeur à écran.

Sont disponibles 5 langues:

- ITALIEN (IR)
- FRANÇAIS (FR)
- ALLEMAND (dEU)
- ANGLAIS (EN)
- ESPAGNOL (ESP)

6.5) MENU DEF AUT (PrEdEF In IE)

L'unité de commande est reportée aux valeurs de défaut prédéfinies.

6.6) DIAGNOSTIC ET MONITORAGE

L'écran situé sur la centrale **ALTAIR-P** affiche des informations utiles tant pendant le fonctionnement normal qu'en cas d'anomalies.

Diagnostic:

En cas de mauvais fonctionnements, l'écran affiche un message indiquant quel est le dispositif qu'il faut vérifier:

- START = activation entrée START
- STOP = activation entrée STOP
- PHOT = activation entrée PHOT
- PED = activation de l'entrée PIÉTONS
- OPEN = activation entrée OPEN
- CLS = activation entrée CLOSE

7) CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DU RECEPTEUR INTEGRE

Canaux de sortie du récepteur:

- canal de sortie 1, si activé il commande un START
- canal de sortie 2, si activé il commande l'excitation du relais II canal radio pendant 1s.

Versions des émetteurs utilisables:

tous les émetteurs anti-scanner (également appelés Rolling Code, code variable ou dynamique) compatibles avec



7.1) INSTALLATION ANTENNE

Utiliser une antenne accordée sur 433MHz.

Pour la connexion Antenne-Récepteur, utiliser un câble coaxial RG58.

La présence de masses métalliques adossées à l'antenne peut perturber la réception radio. En cas de porte faible de l'émetteur, déplacer l'antenne à un endroit plus convenable.

7.2) CONFIGURATION DU RECEPTEUR

Les opérations de clonage peuvent être effectuées uniquement par le programmeur de poche universel.

Le récepteur monté, de type clonable, présente, outre les caractéristiques de grande sécurité au copiage de la codification à code variable (rolling code), la possibilité d'effectuer aisément, grâce à un système exclusif, des opérations de "clonage" d'émetteurs.

Cloner un émetteur signifie produire un émetteur capable de s'insérer automatiquement dans la liste des émetteurs mémorisés dans le récepteur, en s'ajoutant ou en remplaçant un certain émetteur.

Le clonage en substitution permet de créer un nouvel émetteur qui remplace, dans le récepteur, un émetteur précédemment mémorisé. De cette façon, un émetteur pourra être éliminé de la mémoire et ne pourra plus être utilisé.

Il sera donc possible de programmer à distance et sans intervenir sur le récepteur, plusieurs émetteurs en ajout ou en substitution d'émetteurs, qui, par exemple, auraient été perdus.

Lorsque la sécurité de la codification n'est pas importante, le récepteur monté permet d'effectuer le clonage en ajout avec un code fixe, qui, en renonçant au code variable, permet en tous les cas d'avoir une codification avec un grand nombre de combinaisons, tout en maintenant la possibilité de "copier" n'importe quel émetteur déjà programmé.

7.3) PROGRAMMATION

La mémorisation des émetteurs peut avoir lieu en modalité manuelle ou au moyen du programmeur de poche universel, qui permet d'effectuer la gestion au moyen du logiciel EEdbase de la base de données complète de l'installation.

Dans ce dernier cas, la programmation du récepteur se fait à travers la connexion de programmeur de poche universel à la centrale de commande **ALTAIR-P**, en utilisant les accessoires UNIFLAT et UNIDA comme indiqué à la Fig. 4.

7.4) PROGRAMMATION MANUELLE

En cas d'installations standard qui ne nécessitent aucune fonction avancée, il est possible d'effectuer la mémorisation manuelle des émetteurs, se référant à la Fig. B pour la programmation de base.

- Si l'on désire que l'émetteur active la sortie 1 (START) avec la touche 1 ou avec la touche 2 ou avec la touche 3 ou avec la touche 4, insérer l'émetteur dans le menu touche start comme à la fig. B.

- Si l'on désire que l'émetteur active la sortie 2 (relais II canal radio) avec la touche 1 ou avec la touche 2 ou avec la touche 3 ou avec la touche 4, insérer l'émetteur dans le menu touche 2 can. comme à la fig. B.

Nota: La touche cachée P1 prend un aspect différent selon le modèle d'émetteur.

Pour les émetteurs avec une touche invisible (cachée), appuyer sur la touche cachée P1 (Fig. B1). Pour les émetteurs sans touche invisible (cachée), la touche P1 correspond à l'appui simultané sur les 4 touches de l'émetteur ou, en ouvrant le compartiment de la batterie, à shunter avec un tournevis les deux plaquettes P1 (Fig. B2).

NOTE IMPORTANTE: MARQUER LE PREMIER EMETTEUR MEMORISE AVEC L'ETIQUETTE CLE (MASTER)

Le premier émetteur, en cas de programmation manuelle, attribue le code clé au récepteur; ce code est nécessaire pour pouvoir effectuer le clonage successif des émetteurs radio.

7.5) CLONAGE DES RADIOÉMETTEURS

Clonage avec rolling code/Clonage à code fixe

Se référer aux instructions programmeur de poche universel et au Guide de programmation CLONIX

7.6) PROGRAMMATION AVANCÉE: COMMUNAUTÉ DE RECEPTEURS

Se référer aux instructions programmeur de poche universel et au Guide de programmation CLONIX.

8) CONNEXION SERIELLE A TRAVERS SCS1 (Fig. 5)

La centrale de commande **ALTAIR-P** permet, à travers des entrées et des sorties sérieuses spéciales (SCS1), la connexion centralisée de plusieurs motorisations. Il est donc possible, avec une seule commande, d'effectuer l'ouverture ou la fermeture de tous les automatismes connectés.

Effectuer, selon le schéma de la Fig. 5, la connexion de toutes les centrales de commande **ALTAIR-P**, en utilisant exclusivement un câble duplex de type téléphonique.

Si on utilise un câble téléphonique avec plusieurs paires, il est indispensable d'utiliser les fils avec la même paire.

La longueur du câble téléphonique entre un appareillage et le suivant ne doit pas excéder 250 m.

A ce point, il faut configurer opportunément chaque centrale de commande **ALTAIR-P**, en réglant avant tout une unité de commande MAITRE, qui aura le contrôle de toutes les autres, nécessairement réglées comme ESCLAVES (voir menu logiques).

Introduire en plus le numéro de Zone (voir menu paramètres) entre 0 et 127. Le numéro de zone permet de créer des groupes d'automatismes, dont chacun répond au Maître de Zone. Chaque zone ne peut avoir qu'un Maître, le Maître de la zone 0 contrôle aussi les Esclaves des autres zones.

La fermeture en boucle de la connexion sérieuse (indiquée par la ligne hachurée à la Fig.5), n'est nécessaire que si l'on désire vérifier, au moyen de programmeur de poche universel, le numéro des dispositifs connectés.

9) BRANCHEMENT DE LA SERRURE ÉLECTRIQUE

EBP: voir Fig. 6A

ECB: voir Fig. 6B

N.B. Les radiocommandes doivent être mémorisées sur le 2nd canal radio. La sortie du 2nd canal radio pilote la carte "ME".

10) DEMOLITION

Attention: S'adresser exclusivement à du personnel qualifié.

L'élimination des matériaux doit être faite en respectant les normes en vigueur. En cas de démolition, il n'existe aucun danger ou risque particulier dérivant du produit. En cas de récupération des matériaux, il sera opportun de les trier selon leur genre (parties électriques - cuivre - aluminium - plastique - etc.).

11) DEMONTAGE

Attention: S'adresser exclusivement à du personnel qualifié.

Si l'unité de commande doit être démontée et remontée ailleurs, il faut:

- Couper l'alimentation et débrancher toute l'installation électrique.
- Si des composants ne peuvent pas être enlevés ou sont endommagés, il faudra les remplacer.

AVERTISSEMENTS

Le bon fonctionnement de l'actionneur n'est assuré que si les données fournies dans ce manuel sont respectées. Le constructeur ne répond pas pour les dommages provoqués par le non respect des normes d'installation et des indications fournies dans ce manuel.

Les descriptions et les figures de ce manuel n'engagent pas le constructeur. En laissant inaltérées les caractéristiques essentielles du produit, la Société se réserve le droit d'apporter à n'importe quel moment les modifications qu'elle juge opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de construction, sans s'engager à mettre à jour cette publication.

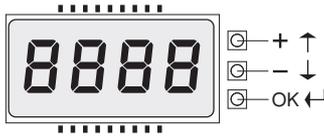
Fig. A

ACCES AUX MENUS

Appuyer sur la touche OK

Version logiciel centrale
 0000 N° manoeuvres totales (en milliers)
 0000 N° manoeuvres depuis le dernier entretien (en milliers)
 00 N° commandes radio mémorisées

LEGENDA



[00] Valeur prédéfinie

↑ +/ON
 ↓ -/OFF

OK Appuyer sur la touche OK (Retour/validation)

↓ ↑ Défilement du menu
 (+ = précédent - = suivant)

+/- Appuyer simultanément sur les touches + et -. L'appui simultané sur les touches + et - permet de sortir du menu et de retourner au menu précédent; si cela a lieu au niveau principal du menu, on sort de la programmation et l'écran s'éteint. Les modifications effectuées ne sont validées que si elles sont suivies par l'appui de OK.

PrG OK Message OK! (validation modification effectuée)

PrG KO Message KO! (erreur valeur ou fonction)

-< Message "Attente" (introduire la valeur ou la fonction)

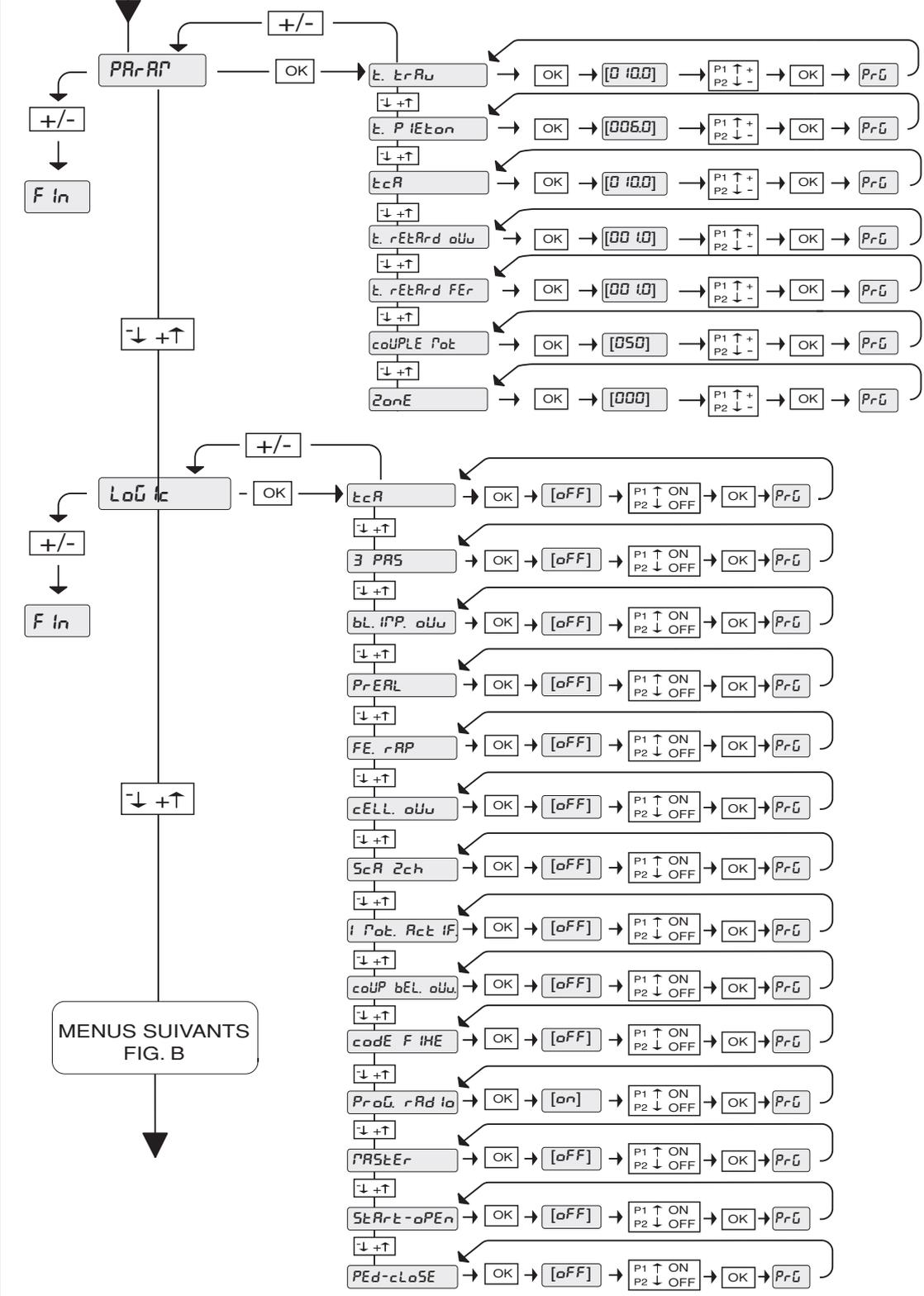
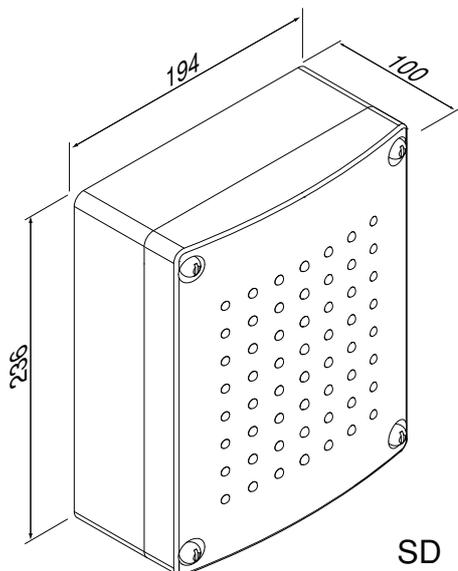


Fig. 1



SD

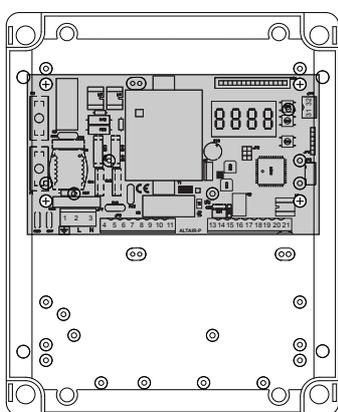
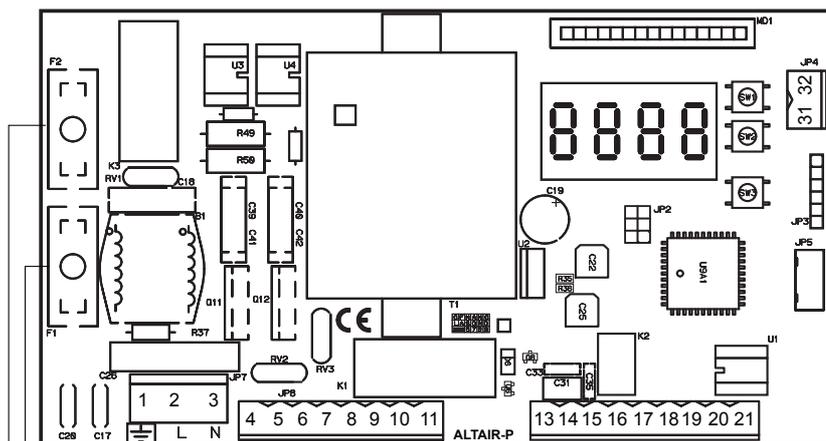


Fig. 2



F1: 2,5 AT (ALTAIR P 230V)
 F1: 5 AT (ALTAIR P 110V)

F2: 100 mA (ALTAIR P 230V)
 F2: 200 mA (ALTAIR P 110V)

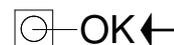
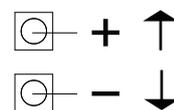
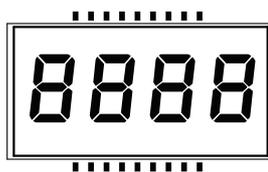


Fig. 3

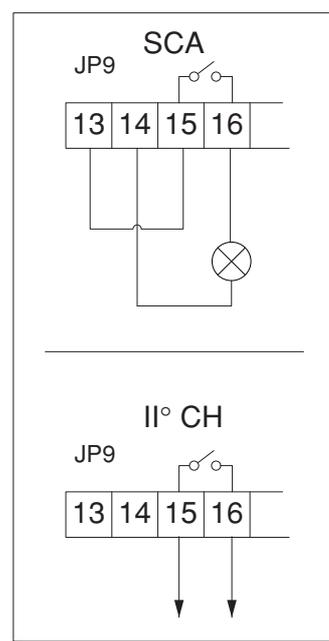
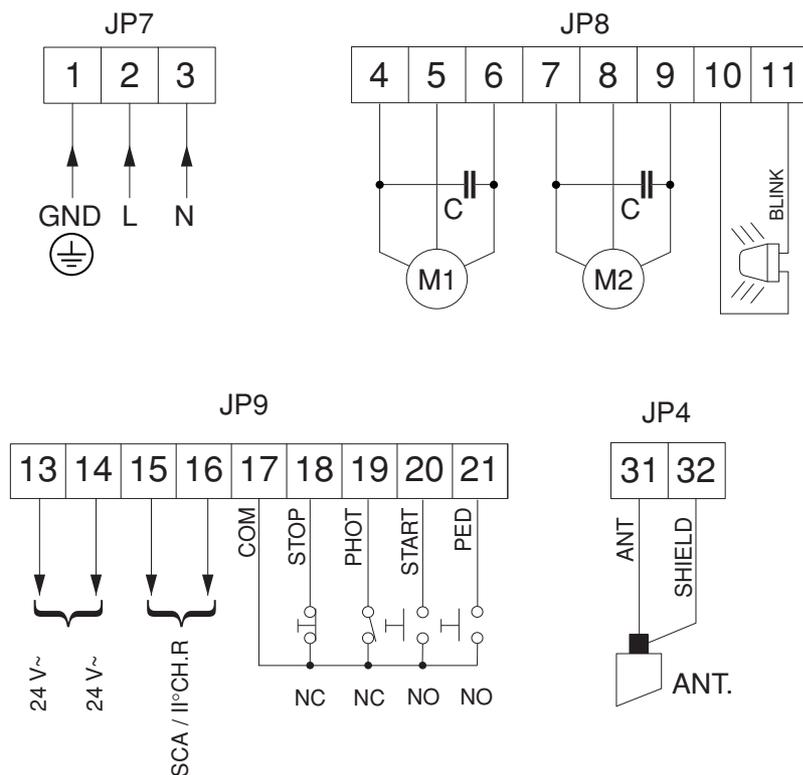


Fig. 4

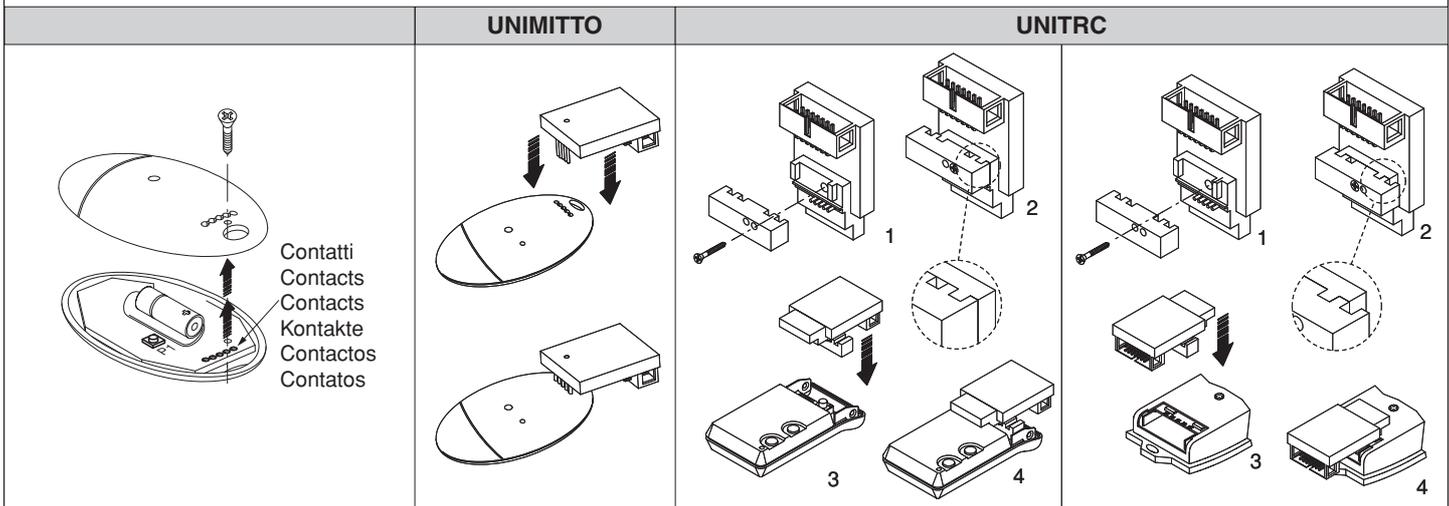
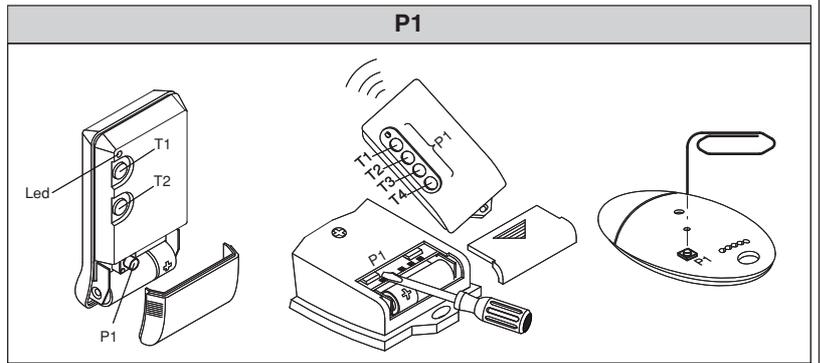
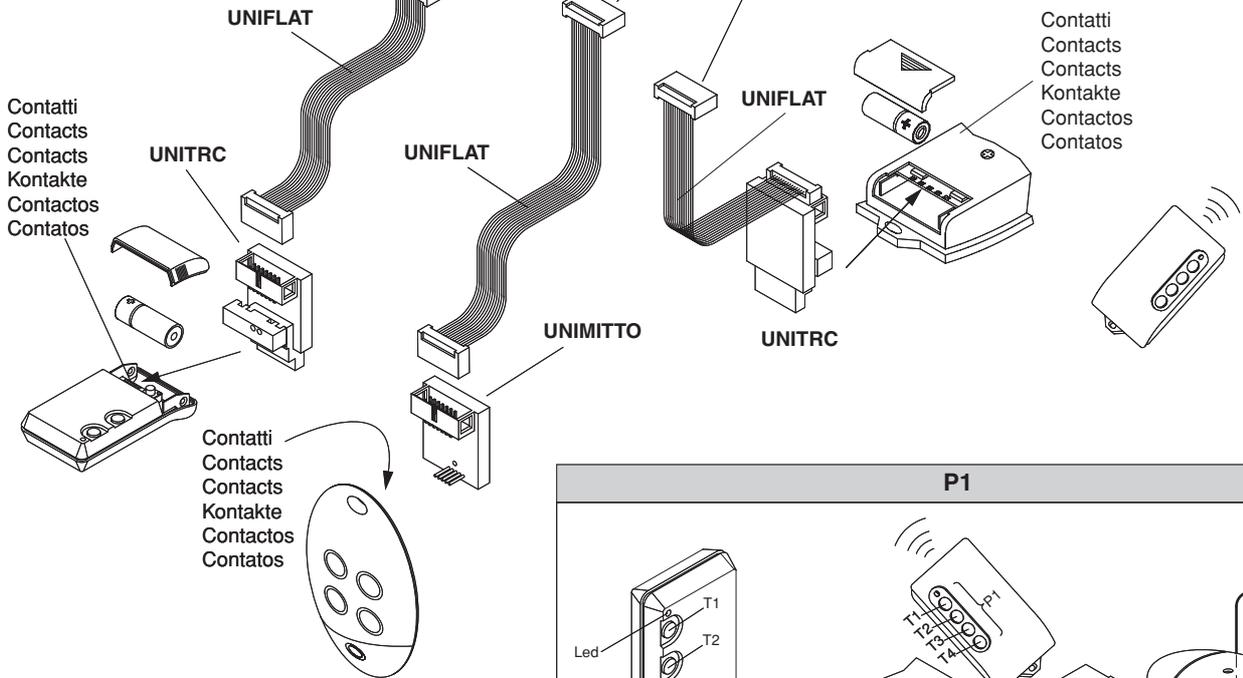
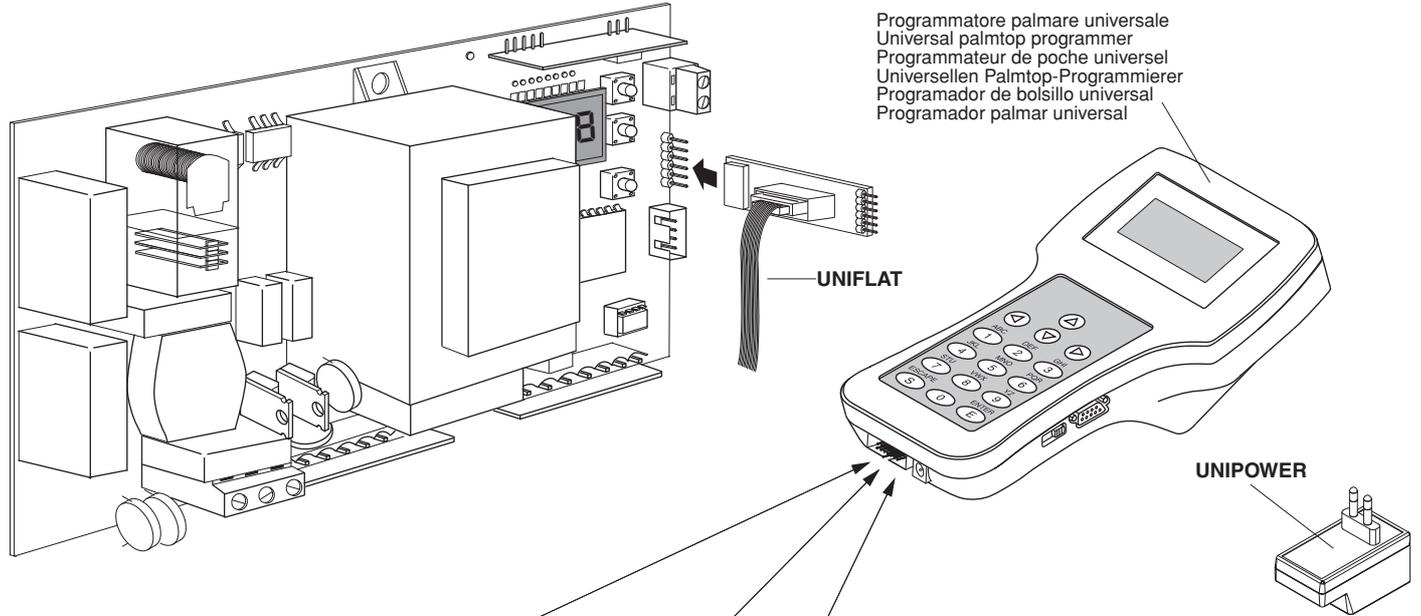


Fig. 5

ALTAIR P

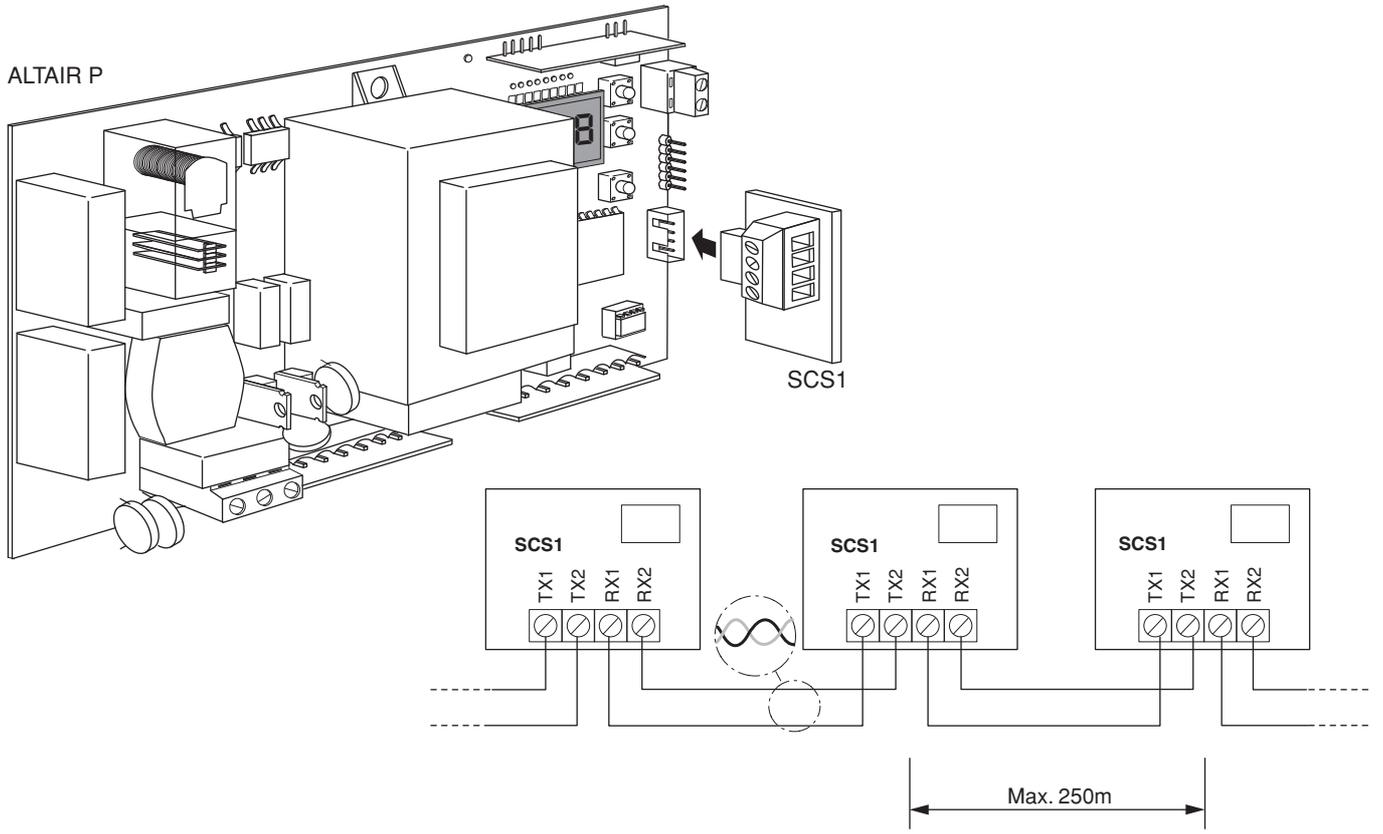
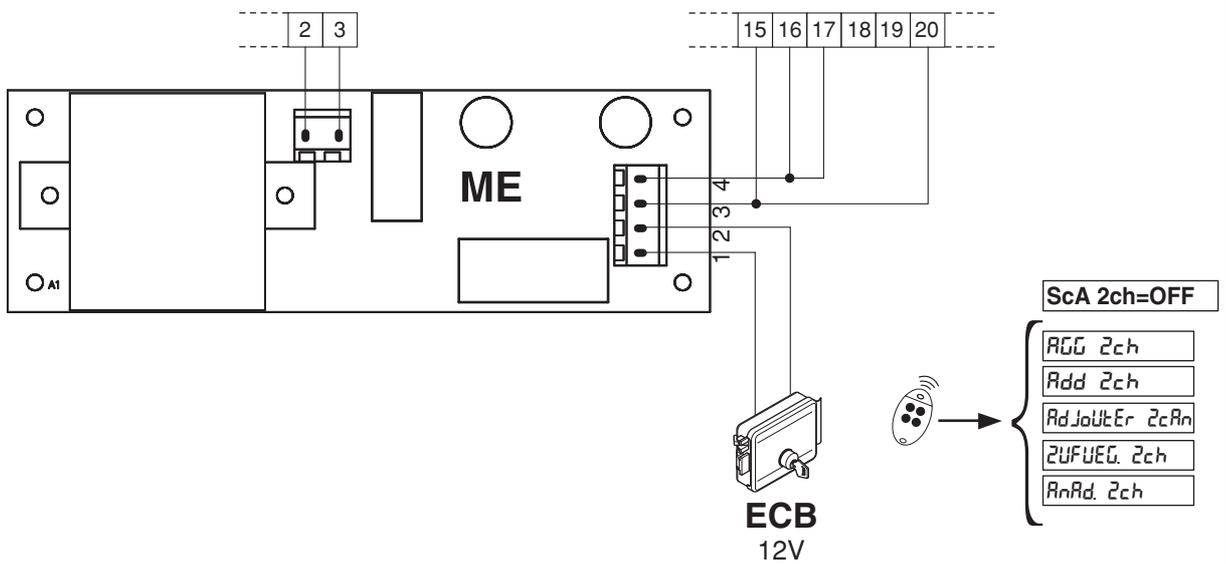
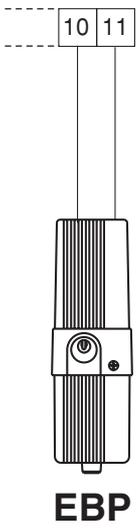


Fig. 6A

Fig. 6B



BFT S.P.A.

Via Lago di Vico 44
36015 Schio (VI) / *Italy*
Tel. 0039 445.696511 - Fax 0039 445.696522
www.bft.it - e-mail: sales@bft.it

**BFT TORANTRIEBSSYSTEME GmbH**

Faber-Castell Str. 29
90522 Oberasbach / *Germany*
Tel. 0049 911 7660090 - Fax 0049 911 7660099
e-mail: service@bft-torantriebe.de

BFT AUTOMATION UK LTD

Unit 8E, Newby Road
Industrial Estate Hazel Grove
Stockport SK7 5DA / *England*
Tel. 0044 161 4560456 - Fax 0044 161 4569090
e-mail: info@bft.co.uk

AUTOMATISMES BFT FRANCE

13 Bd. E. Michelet
69008 Lyon / *France*
Tel. 0033 4 78 76 09 88 - Fax 0033 4 78 76 92 23
e-mail: infofrance@bft.it

BFT BENELUX SA

Rue du commerce 12
1400 Nivelles / *Belgium*
Tel. 0032 67/ 55 02 00 - Fax 0032 67/ 55 02 01
mail: info@bftbenelux.be

BFT-ADRIA d.o.o.

Obrovac 39
51218 Dražice (RIJEKA) / *Croatia*
Tel. 00385 51 502 640 - Fax 00385 51 502 644
www.bft.hr - e-mail: info@bft.hr

BFT Polska Sp. z o.o.

ul. Szatwiowa 47
03-167 Warszawa / *Polska*
Tel. 0048 022 814 12 22 - Fax 0048 022 814 39 18
www.bft.com.pl - e-mail: biuro@bft.com.pl

BFT GROUP**ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.**

España
www.bftautomatismos.com

P.I. Palau Nord, Sector F
C/Cami Can Basa nº 6-8
08400 GRANOLLERS *Barcelona*
Telf. +34 93 8614828 - Fax +34 93 8700394
e-mail: bftbcn@bftautomatismos.com

P.I. Comendador,
C/ informàtica, Nave 22
19200 AZUQUECA DE HENARES *Guadalajara*
Telf. +34 949 26 32 00 - Fax. +34 949 26 24 51
e-mail: bft@bftautomatismos.com